

IICLO REPORT

NO.18 October 2009

Inside this issue:

Message from the IICLO
President 1

Picture Books in India and
Japan 2

Special Lending 4

Major Events of April 2007~
March 2008 4

The 25th Nissan Grand Prix
Lecture: Ms. Takeshita Keiko
Academic Exchange Event
Exhibitions
Lectures

The Promotion of Child
Reading Activities

The Research Fellowship
Program

Database of the Contents of
Children's Magazines

IICLO Original Goods

The Backyard Tour

The Space for Children's
Books, "Yomonon"

Events for Children 8

Commemorative Event for
Winning the Tezuka Osamu
Cultural Prize

Open Tezuka Osamu Corner
Story Monorail

Festival with Miffy

Other Events

Publications by IICLO 10

The Number of Materials 10

Overseas Visitors 11

In Appreciation of Book
Donations 11

General Information 12

Message from the IICLO President

For the Succession of Children's Culture

MATSUI Tadashi, IICLO President

The year of 2008 was a tempestuous period for the IICLO. Since the installation of the governor of Osaka, Mr. Hashimoto, we went through the hardships of the proposed closure of the IICLO and the overhaul of the foundation. Despite a unanimous petition for the continued existence of the IICLO, from all parties, it was decided by the prefectural assembly that our institute should be closed. Although we were forced to run the institute hard, we received great sympathy and cooperation from various fields and keenly appreciated your support.

For our institute the year of 2009 has been an even more severe period. How can we retain our function and the expertise which we have built up over many years along with over 700,000 materials? This is an issue considerably related to the future of children's culture in Japan, and thus we are ready to do our best to find the best solution for our future through discussions with organizations concerned with the IICLO and asking for understanding from every field. We humbly ask that you continue to give us your support. |



Picture Books in India and Japan International Exchange Projects in 2008

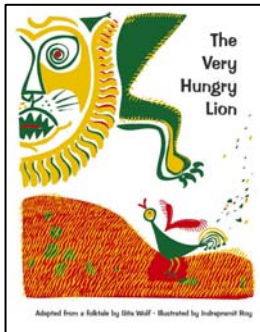
Four projects on the theme “Picture Books in India” were held to facilitate interaction between India and Japan through picture books. They were supported by companies in Osaka.

(1) A symposium entitled “Picture Books in India and Japan” was held on March 1, 2009 at IICLO

Speakers: Indrapramit ROY, author of picture books in India

AKINO Isamu, author of picture books in Japan

Coordinator: DOI Yasuko, researcher at IICLO



The symposium “Picture Books in India and Japan” was held at IICLO, from 13:00-16:00 on March 1st. We invited picture book authors from India and Japan. First Mr. Roy, who is one of the India’s finest contemporary artists, talked

about making his own picture books, and then Mr. Akino, who has stayed in India and drawn many works using Asian materials, including those of India, talked about his own experience and works. After their lectures, Mr. Roy and Mr. Akino talked together about their impressions of each others’ works and the future of picture books. Finally, they took part in an autograph session.

The 70 participants found the symposium fascinating and answered a questionnaire, indicating their feelings on the importance of understanding the lecturers’ views of life and the present situation of Asia through their thoughts on picture books, of discovering various interesting aspects of Asia, of finding common messages to convey through picture books, even though those countries, cultures and ways of making pictures are different, and to understand each culture and the present situation of publication through picture books as a media.



*Lecturers’ Profile

Indrapramit Roy: He was born in 1964. He teaches painting at the Faculty of Fine Arts, M.S. University, Baroda, in western India. In 1990, he received a fellowship to study painting at the Royal College of Art, London, and won the Burston Award and the Fleur Caules Award for Excellence. He has exhibited widely in solo and group shows all over India. His works include *Very Hungry Lion* and *Sophocles’ Oedipus the King* (American Association of Museum Design Section Award in 2005).



Akino Isamu: He was born in Kyoto in 1935. He took a degree in Sculpture Department in Tokyo University of the Arts but left before graduating. He went to India with his mother, Akino Fuku, in 1962. Later he moved to Nepal and illustrated the picture book *Punkhu Maincha* (retold by Otsuka Yuzo, Fukuinkan Shoten, which won the Golden Plaque Award of the second Biennale of Illustrations Bratislava). Then he spent time in Europe and Mexico, and stayed in Canada. After living as a fisherman in the Yaeyama islands he moved to Fukuyama. He now lives in Akou, Hyogo.



(2) Issue of a Collection of Essays “Picture books in India” including a Report of the symposium “Picture Books in India and Japan”

A collection of essays on the theme of “Picture books in India” with a report of the symposium “Picture Books in India and Japan” was published in two languages, Japanese and English.

The aim of this publication was to both heighten the understanding of international “picture books” and to promote study in this area.



<Contents>

Symposium “Picture Books in India and Japan”

A Collection of Essays: Picture Books in India

(The editor in chief: Miyake Okiko, Professor Emeritus, Baika Women’s University)

***Symposium “Picture Books in India and Japan”**

Indrapramit Roy (Painter, Picture Book Illustrator)

Akino Isamu (Picture Book Illustrator)

* Interview with Indrapramit Roy

2. The Presence of Picture Books of India in Japan

Suzuki Chitose (Representative, Japanese Association of Indian Literature for Young People)

3. Picture Books in India and Ramachandran

Kurokawa Taeko (Secretary-general, International Center for Literacy and Culture, Lecturer at Keisen University)

* Interview with A. Ramachandran

***A Collection of Essays: Picture Books in India**

1. Picture Books in India: Then & Now

Anita Khanna (Chairperson, Center for Japanese School of Lang. Lit. & Culture Studies, Jawaharlal Nehru University)

(3) Exhibition of Picture Books from India “Indian Picture Books Now” on April 2 ~ 29, 2008

A Package of Picture Books from India on Loan

70 picture books in India have been chosen on six selected themes and prepared with comments and a list for exhibition in order to show their unique charm. These books will be lent for free to schools, public libraries and volunteer organizations.

Themes: 1. Folktales and legends in India, 2. Animals

and insects, 3. Life in India, 4. Picture books in the imaginative world, 5. Humorous picture books, 6. Numbers, shapes and colors

Exhibition design: IICLO

Cooperation (in alphabetical order): Kurokawa Taeko, Miyake Okiko



(4) Storytelling for Children

A storytelling event featuring stories from India was held in March 2008.

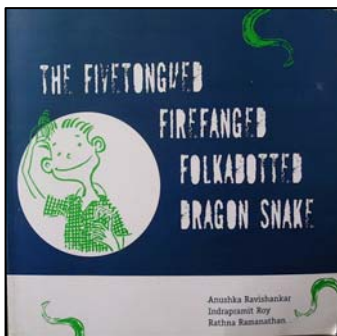
Special Lending

A set of Asian picture books for lending

Since 2005 IICLO has made a set of picture books from Asian countries and began to lend them to groups as a part of our international exchange project. We are continuing to lend selected works of the latest picture books, with Japanese translation when they are available, for free.

Book sets available now: Korean Picture Book Set A (76

books), Korean Picture Books Set B (103 books), Chinese Speaking Areas Picture Book Set (112 books), Thai Picture Book Set (65 books) and Indian Picture Book Set (70 books). These sets are for teaching materials for cross-cultural education in schools and for exhibitions at libraries.



Major Events of April 2008~March 2009

Winners of the 25th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix

The Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix, sponsored by IICLO with the co-operation of Nissan Motors, are highly evaluated as the gateway to success for new authors as well as a contribution to the promotion of storybooks and picture books.

The winners of the 25th Grand Prix were announced

and the awards ceremony was held at Nissan Yokohama Club on March 8, 2009. The following works were chosen from 2,351 volumes submitted in the Storybook Category and 679 volumes submitted in the Picture Book Category. The Grand Prix works will be published by BL Publishers in December, 2009.

☆In the Storybook Category

Grand Prix

"Iron Giraffe across the Sea" by ASABA Miyuki, Kanagawa

Award for Excellence

"The Serious Ghost" by KITAMURA Atsuko, Tokyo
"Dr. Udo and a Green Caterpillar" by FUJISHIMA Keiko, Chiba
"The Purple Watermelon" by NIKOU Tomoko, Osaka

☆In the Picture Book Category

Grand Prix

"A Typhoon Comes" by MIYAKOSHI Akiko, Tokyo

Award for Excellence

"When Wind Blows on the Way Back" by TAMATSUKURI Ayako, Kanagawa
"The Greedy Crocodile" by NISHITANI Eiji, Osaka
"From the Window" by MIYAZAKI Akemi, Tokyo

Lecture: Enjoy Books for Children with Ms. Takeshita Keiko

IICLO invited Ms. Takeshita Keiko, an actress, and held a read and talk session “Enjoy Books for Children with Ms. Takeshita Keiko— a Book is a Friend for Life”. More than 800 people applied for the event though the actual number of attendees was 100 people.

Ms. Takeshita read “The Nighthawk Star” and “Gauche the Cellist” accompanied by the string quartet Century Orchestra Osaka. In the latter half she talked about what started her reading, her thoughts on reading, her own childhood and raising her own children and children’s

books, impressing everyone with her valuable insights. All enjoyed the combination of lovely music the world of Miyazawa Kenji and Ms. Takeshita’s talk.



Academic Exchange Event with Konkuk University in Seoul

Research Institute of Folktales and Translation in Konkuk University offered to hold an academic exchange with the IICLO and we organized an international research conference entitled “The World of Miyazawa Kenji’s Folktales; perspectives from Japan and Korea” on June 14, 2008 to promote Japanese children’s literature and international exchange. From the IICLO Mukougawa Miki, IICLO director, and two other staff attended. After Prof. Mukougawa gave the commemorative lecture “Japanese Children’s Literature and Miyazawa Kenji”, Mr. Endo Jun, a chief researcher, gave the presentation “Miyazawa Kenji’s Place in the History of Japanese Children’s Literature”, Ms. Suzuki Honami, a researcher, presented “Picture Books of Kenji Folktales published in

Japan”. After which we had a general symposium with Korean researchers. We decided to go into partnership with the Research Institute of Folktales and Translation in Konkuk University in order to continue academic exchange. We greatly appreciated Konkuk University and the people concerned with the event for giving us this valuable opportunity.



Exhibitions at IICLO

We had a small exhibition from our IICLO collections:

1. “Thai Picture Books Now : Picture books from Thai” (April 1-29, 2008)
2. “Muraoka Hanako and *Anne of Green Gables*” (May 2-July 29, 2008)
3. “Tezuka Osamu and the History of Manga for Young Children” (Aug. 1-Oct. 30, 2008)

Exhibition design: Takeuchi Osamu, professor of



Doshisha University, IICLO research fellow in 2007.

“Tezuka Osamu and the History of Manga for Young Children”

4. “From Osaka! Children’s Culture No.2 : The World of Folktales and Nursery Rhymes Children Enjoyed” (Nov. 1, 2007-March. 6, 2009) Cooperation: Kato Osamu, associate professor of Tokyo Seitoku University, IICLO research fellow in 2008. Gallery



Talk by Kato Osamu on Nov. 15. Mini Concert of Nursery Rhymes by Female Chorus

Ensemble Accord on Jan. 18, 2009.
5. “Nissan Award Winners: Children’s Storybook and Picture Book Grand Prix” (March 7-30, 2009)

A package of books for exhibition based on our previous exhibitions has been available for special lending purposes as material for exhibition in public libraries. We now have materials available for “The World of Peter Pan”, “A Dog of Flanders—the figures of Nello and Patrasche” and “Traditional Nursery Rhymes Born in Britain—Mother Goose”.

Lectures at IICLO

1. “Introduction and Commentary — Children’s Books Published in 2007”

Lecturers: NISHIMURA Hisao, Research Society for Science Reading Materials, Osaka, member and IICLO staff. Date: April 27-29 at IICLO Lecture Hall. Participants: 305

2. Children’s Literature Lecture “Small Picture Books Now and Then—Free Gift Picture Books of Grico and Chap Books in UK” Lecturer: MIYAKE Okiko, Professor Emeritus, Baika Women’s University.

Symposium “The Outlook for the future of the International Institute for Children’s Literature, Osaka” Hosted by the Support Group of the International Institute for Children’s Literature, Osaka, Co-hosted by the IICLO. Date: June 8. Participants: 95

3. Storytelling Volunteers Skill Building Lecture “Reading Picture Books with Children” 5 times. Lecturer: IICLO staff. Date: June 10 – Nov. 11. Participants: 29

4. Commemorative Seminar of the 25th Nissan Children’s Storybook and Picture Book Grand Prix “Production Open Seminar” Lecturer: MATSUOKA Kyoko, President of Tokyo Children’s Library and a judge of Grand Prix, AMAN Kimiko, Children’s Book author and a judge of Grand Prix, and others. Held at the Head Office of

Nissan Motors and IICLO Hall. Date: July 16, Aug. 2. Hosted by the IICLO and Nissan Motors.

5. “The Birth and Growth of *Kitaro* Story—From the World of Folktale, Picture Story Show and Manga” Lecturer:

KAN Jun, associate professor of Josai International University. Cohosted by Kansai Regular Meeting of Japan Society for Children’s Literature. Date: Sep. 6. Participants: 26

6. Lecture “The Way to Make Picture Books as Explained by a Picture Book Editor Part 2 *Until One Picture Book was Made*” (Kodomo Yume Fund Project)

Lecturer: KIIRE Kyoko, editor of Shogakukan. Date Nov. 29. Participants: 41

7. Reading and Discussion session “Enjoy Books for Children with Ms. Takeshita Keiko—a Book is a Friend for Life” Appearance: TAKESHITA Keiko, actress.

Music: Century Orchestra Osaka. Co-hosted by the Support Group of the International Institute for Children’s Literature, Osaka. Date: Jan. 31, 2009. Participants: 96

8. International Symposium “Picture Books in India and Japan” See p. 1-2.

The Activity of Liaison Council of Promotion for Child Reading Activity in Osaka Prefecture

The Liaison Council for the Promotion of Child Reading Activities in Osaka Prefecture (office: IICLO) ran the following projects supported by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

1. Report: *The Child Reading Activities in Osaka, 2008* (March, 2009)
2. Issue of the information leaflet “How parent and child can enjoy their first picture book together” (March, 2009)
3. Lecture “Writing Books for Teenagers” Lecturer: HANAGATA Mitsuru, author. Date: Feb. 26, 2009. Meeting regarding the report on Child Reading Activities in 2009 at Hotel Awina Osaka.
4. The Model Project in Toyono town “Babies and Infants and Picture Books: lecture ‘Raising Children Slowly’” At Toyono-cho Library. Date: Jan. 22, Feb. 12, 2009.
5. Lecture “Story and Picture Books for Junior High School Students” At Osaka Municipal Library, IICLO. Date: Jan. 7 and 8.
6. Author Visit 1. Lecturer: TANAKA Kiyo. At IICLO. Date: Feb. 11, 2009.
7. Author Visit 2. Lecturer: HANAGATA Mitsuru. At Minoo City Daiichi Junior High School, Minoo City Daini Junior High School. Date: Feb. 12 and 13, 2009.

The Research Fellowship Program

The Research Fellowship Program which was started to form new networks with researchers outside the institute and to have them make use of the reference materials of the IICLO, has invited researchers with impressive records of achievement as research fellows since 2005. This program promotes and supports researchers and requires them to show the results of their research by organizing exhibitions, giving lectures and contributing papers to our

bulletin. In 2008, we invited the following researchers.

- KATO Osamu, associate professor, Tokyo Seitoku University

Theme: The Study of the Concept and the Activity of *Jido Bunka* (Children’s Culture) in the Birth Period.

Showing the Results: Exhibition with the gallery talk and contribution of a thesis to the IICLO Journal.

Database of the Contents of Children’s Magazines in the Meiji and Taisho Periods

The IICLO conducts this joint project with researchers from outside the institute to study valuable children’s magazines from the Meiji and Taisho periods which are in its possession and to make a database from this content. In 2008 the project was subsidized by the Grant-in-Aid for

Scientific Research thus allowing it to put the contents of *Syonen Sekai*, *Syojo Sekai* and *Younen Sekai* into the database, which was then opened on the IICLO material search system.

IICLO Original Goods

The IICLO made its own badges and magnets with the message “Let’s Go to the IICLO!” for promotional purposes. The authors related to our institute cooperated to make eight kinds of patterns. The design of “Kaiketsu Zorori” (Incredible Zorori), which is highly popular with children,

was newly drawn by Mr. HARA Yutaka.

These are sold either individually (from the toy vending machine inside the



IICLO, at 100 yen each) or as a set of 5. The set is also sold on the IICLO web page.

“The Way to the IICLO Map” was also nicely designed by

the IICLO supporters. It can be found in the neighboring institutes and stations and also appears on the IICLO web page.

Let's Meet Good Old Books! : Backyard Tour

The backyard tour started in June. Our staff guides visitors around the IICLO including the library, while explaining about the books it contains. It has two kinds of programs: for adults (over the age of junior high school students) and for primary school children and is held at 3 p.m. on every Saturday, Sunday and national holiday.

Since it started, more than 1000 people have joined the tour and said that they really enjoyed coming across some of the now valuable good old books, magazines and picture-story shows which they had read in their childhood.

“Yomonon” Opend in the Monorail Station



The space for children's books, “Yomonon”, opened at the Osaka Monorail Kouen Higashiguchi station

on December 25, 2008. There are 316 children's books including picture books selected by IICLO staff. Parents

and children can read freely sitting on sofas and cushions. In the opening ceremony in which 155 people participated the stationmaster and children broke a decorative ball and the Puppet Theater “La Clarte” gave a performance. The space is also used for public relations, with an IICLO map and leaflets for events.

Events for Children

Commemorative Event for Winning the Tezuka Osamu Cultural Prize “The Day Full of Green, Story and the Smiles of Children”

On July 13, 2008. Puppet show, picture-story show in the street, handicraft, animation, African drum display and folktales. Participants: 1947.

Organizer: The Support Group for IICLO

Cohost: IICLO, Zenkoku-Jido-Seisyonen-Engeki-Kyougikai, Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70

Support: Osaka Prefectural Board of Education

Cooperation: Tezuka Productions, Osaka Prefecture Kodomo-bunko Renrakukai, Shizen- Kansatsu- Gakushukan Leader Group, Puppet Show Renrakukai

in Takatsuki, Hirakata and Osaka City, Chikyū-Ohanashimura, Puppet Show Group Kero-chan, etc.



Open Tezuka Osamu Corner

In celebration of the winning of the 12th Tezuka Osamu Cultural Prize, the institute prepared about 550 books for loan at children's reading room, themed "Enjoy Tezuka Osamu with parents and children", including representative works by Tezuka Osamu, 'manga' translated into English, German, French and Korean

and reference books. The testimonial and an Atom Statue are exhibited, too.



© Tezuka Production

Story Monorail

A unique event where participants enjoyed picture books and stories while riding in reserved monorail cars was held on November 22, 2008. 202 people, parents and children, separated into two groups and rode four cars of the monorail from Banpaku-Koen station. They enjoyed the folktales and picture books of vehicles presented by IICLO staff and volunteers. After it arrived at Saito-Nishi

station, the participants then watched the puppet play "Nara Nashi-tori" presented by Palette, an IICLO volunteer puppet play group, at Saito Info Museum. After the play, the participants were given a lunch box, a tote bag and a ticket to Banpaku-Koen by the co-sponsoring companies.

Festival "Play with Miffy"

On November 8th, 2008, "Osaka 'Kokoro no Saisei (Regenerate Minds) Festival, Play with Miffy" was held. The rabbit character, Miffy, known from the picture books by Dick Bruna came to the IICLO and posed for photographs, shook hands and danced with children. The

participants also enjoyed the Bruna story telling and quiz rally.



© Mercis bv

Other Events

We held 59 events for children in which 4,107 participants took part.

Storytelling 30 times [themes: Thai, Food, Wind, Horror and so on, with volunteers.] For volunteers, we had five "brush-up" lectures and advance training sessions.

Workshop for Story Experiences / Story Experience Club
8 times.



Photo: The workshop of *The Very Hungry Caterpillar*.

Let's Make Animation! (lecturer: Kotani Kazushi)



Word Play Workshop

Kamishibai (Picture-story show) on the Street performed by Sanyukai

Tezuka Osamu Manga Quiz

Fun Party

Karuta Party

Large-Scale Video Show

“Theatre of the Yume no Ike”

May 3 “Under the Baobab Tree—Tales from West Africa”
Presented by Eguchi Kazuhisa (Professor Emeritus of the Museum of Ethnology) and others.

May 4 “International Animation”

May 5 “The World of ‘Datte Datte no Obaasan”

Part I: Workshop, Part II: Play on stage presented by the theatrical company Urinko (Kodomo Yume Fund)

Workshops by Picture Book Author

February 11 “Let’s Make a Picture Book with Tanaka Kiyosan” Making a mini picture book featuring a vegetable hero with a needle pen and glossy paper.



March 21 “Let’s Make a Picture Book with Kato Mafumisan” Making a picture book featuring a stationary hero. (Kodomo Yume Fund)



Publications by IICLO

Symposium “Picture Books in India and Japan” / A Collection of Essays: Picture Books in India
(The editor in chief: Miyake Okiko, Professor Emeritus, Baika Women’s University). See p.2.

The Number of Materials

☆Reference materials in our possession (as of 2008.3):

705,409 items

Books: 328,500

Japanese books: 295,225 / Foreign books: 33,275

Magazines: 251,083

Japanese magazines: 236,288

Foreign magazines: 14,795

Others: 125,826

The number of removals due to damage of references materials for Loan and the use of duplicates: 9,334

☆The increase in the number of references (2007.4-2008.3): 17,688

Books: 10,202

Japanese books: 9,737 / Foreign books: 465

Magazines: 6,455

Japanese magazines: 6,241 / Foreign magazines: 214

Others: 1,031

☆The number of donations and purchases (2006.4-2007.3)

The number of donations: 10,511

Books: 4,770 / Magazines: 4,759 / Others: 982

The number of purchases: 7,177

Books: 5,432 / Magazines: 1,696 / Others: 49

Overseas Visitors

June 5, 2008 Soon-Young Ha, Weon-Bok Choi, Bo-Hyun Song, The National Library for Children & Young Adults, Korea.

July 1, 2008 宋永淑, Korea.

March 27, 2009 Qu Yanhong, Zhu Lian, Zhang Xiaoming, Huang Tianzhu, Chen Xinxin, Liu Kaigui, Xiong Jianrui, Wang Qian, Dalian Children's Library, China.

In Appreciation of Book Donations

From April 2007 to March 2008 we received donations from many people and organizations. We would like to express our heartfelt thanks and also to request your continuing support.

International Research Society for Children's Literature

(Australia)

John Stephens (Australia)

Leon Grek (Canada)

Christopher (Kit) Kelen (China)

周曉波 (China)

上海虹文庫 (China)

蔣風 (China)

Riitta Kuivasmaki (Finland)

Suomen Nuorisokirjallisuuden Instituutti (Finland)

Denise Escarpit (France)

Catherine Renaud (France)

Societats Verlag (Germany)

Phil Bernhard Lauer (Germany)

Rolf Hofmann & Martina Grober (Germany)

Ulrich Erckenbrecht (Germany)

Internationale Jugendbibliothek (Germany)

IBBY (India)

Alvanov Zpalanzani (Indonesia)

Mary A Shine Thompson (Ireland)

Donghun Shin (Korea)

金容蘭 (Kim Yong Ran) (Korea)

Neutinamu Children's Library (Korea)

李在徹 (Ri Jae-Cheol) (Korea)

Suh Hyesook (Korea)

黃惠淳 (Korea)

曹銀淑 (Korea)

宋永淑 (Korea)

嚴惠淑 (Korea)

Kestutis Urba (Lituanina)

Karin Beate Vold (Norway)

Rolf Romoren (Norway)

Monica Dominguez Perez (Spain)

Svenska Barnboksintitutet (Sweden)

Nadia Ghidoli (Switzerland)

Schweizerisches Institut Fur Kinder-Und Jugendmedien
(Switzerland)

幸佳慧 (Taiwan)

嚴淑女 (Taiwan)

中國海峽兩岸兒童文學研究會 / (The Society of Children's
Literature) (Taiwan)

University Leiden (The Netherlands)

Ohar Emileya (Ukraine)

Elizabeth Hammill (United Kingdom)

Children's Literature Association (United States of
America)

University of Minnesota (United States of America)

Junko Yokota (United States of America)

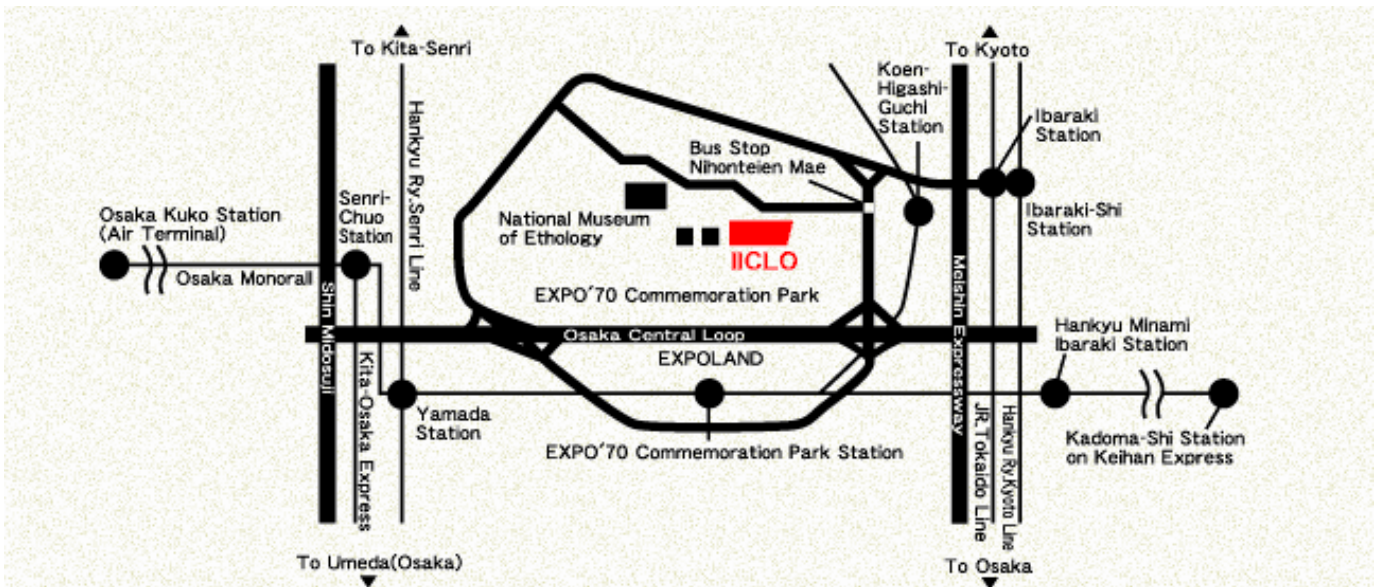
Nhien Do An Nguyen (Viet Nam)

General Information

*Institute Hours: 9:30am-5:00pm

*Closed: Wednesdays, End of month, the New Year Holiday Season (Dec.28th-Jan.4th)

[IICLO is also closed for a few weeks in February each year for the airing of books and general inventory]



Editor: 土居安子 (DOI Yasuko) 福本由紀子 (FUKUMOTO Yukiko)

Director: 向川幹雄 (MUKOGAWA Mikio)

The International Institute for Children's Literature, Osaka 2008

All Japanese names in the News appear in the traditional order, surname followed by given name.